

REGOLAMENTO

55th EX-TEMPORE INTERNAZIONALE DI PITTURA

1. La registrazione e la timbratura delle tele e di altri supporti inizierà il 29 agosto 2020 nelle seguenti località: Portorož, Lubiana, Celje, Maribor, Nova Gorica, Fiume e Pola (Croazia).

2. Iscrizione: 25 €;

Tariffa ridotta: per studenti fino ai 26 anni di età compiuti e pensionati con certificazione: 15 €;

Pagamento della quota d'iscrizione alla consegna del dipinto. Gratias: • per minori fino a 15 anni!

3. Tematiche: Pirano, Tartini, l'amore, il mare, paesaggio istriano, le saline, città di mare, il mandracchio, tema libero.

4. Ogni partecipante può timbrare al massimo due tele (basi), ne consegna soltanto una. Non si accettano opere stampate (grafiche e stampe).

5. Formato prescritto: - il lato più breve: 50 cm - il lato più lungo: 130 cm.

6. Ogni opera consegnata deve essere incorniciata e pronta per l'esposizione. Sul retro indicare i seguenti dati: tema, titolo dell'opera, tecnica, prezzo di vendita (lordo in €), nome e cognome dell'autore, indirizzo, e-mail e numero telefonico. Il timbro dell'ex-tempore deve essere visibile.

7. Consegna delle opere: Galleria Monfort Portorož: da sabato 29. 8. a giovedì 3. 9. 2020 dalle ore 9 alle 12 e dalle ore 17 alle 20, venerdì 4. 9. 2020 dalle ore 9 alle 14.

Altre informazioni sul sito www.obalne-galerije.si (Regolamento)

PRAVILNIK

LV. MEDNARODNI SLIKARSKI EX-TEMPORE

1. Priglasitev in žigosanje neposilkanih platen ali drugih podlag se prične 29. avgusta 2020 na naslednjih lokacijah: Portorož, Ljubljana, Celje, Maribor, Nova Gorica, Reka in Pulj (Hrvaška).

2. Vpisnina: 25 €

Popusti: • za dijake, študente (do dopolnjenega 26. leta) in upokojene z veljavnim izkazilom: 15 €;

Plačilo vpisnine ob oddaji likovnih del. Brezplačno: • za otroke do 15. leta starosti.

3. Tema: Pirano, Tartini, ljubezen, morje, soline, obalno mesto, istrska pokrajina, mandrač, prosta tema.

4. Vsak udeleženec sme žigosati največ dve podlagi, odda pa lahko samo eno. Ne sprejema se grafik in prнтов.

5. Predpisan format podlage: - najkrajša dovoljena stranica: 50 cm - najdaljša dovoljena stranica: 130 cm

6. Vsako oddano delo mora biti uokvirjeno in pripravljeno za razstavo. Na hrbtni strani dela morajo biti navedeni podatki: tema, naslov dela, tehnika, prodajna cena (bruto v €) ter avtorjevo ime, priimek, naslov, e-mail in telefonska številka.

Žig ex-tempora mora biti viden.

7. Oddaja del: Galerija Monfort Portorož: od sobote 29. 8. do četrka, 3. 9. 2020 med 9. in 12. uro ter med 17. in 20. uro, petek, 4. 9. 2020 med 9. in 14. uro.

Več informacij na www.obalne-galerije.si (Pravilnik)

RULES

55th INTERNATIONAL PAINTING EX-TEMPORE

1. Announcement and stamping of canvases or other foundations starts on 29th September 2020 at locations in: Portorož, Ljubljana, Celje, Maribor, Nova Gorica, Reka and Pula (Croatia).

2. Entry fee: 25 €;

Reductions: • for pupils and students (up to 26 years) and pensioners with valid proof: 15 €;

The entry fee is paid at the time of submission of the painting. Gratias: • for children up to 15 years

3. Themes: Pirano, Tartini, love, sea, harbour, coastal town, salt pans, istrian landscape, free theme.

4. Each participant may have a maximum of two foundations stamped. Only one work may be submitted. We do not accept graphics and prints.

5. Prescribed format of the foundation: - shortest permitted side: 50 cm - longest permitted side: 130 cm.

6. Each submitted work must be framed and prepared for exhibition. On the back of the work must stated the following data: theme, title of work, technique, sales price (gross in €) and the author's name, surname, address, e-mail and telephone number. The ex-tempore stamp must be visible.

7. Submission of works: Gallery Monfort Portorož: from Saturday 29. 8. to Thursday 3. 9. 2020 between 9 and 12 and between 17 and 20, Friday, 4. 9. 2020, from 9 to 14

For more information check www.obalne-galerije.si (Rules)

LV. mednarodni slikarski ex-tempore
LVth ex-tempore internazionale di pittura
LVth international painting ex-tempore



Sooorganizatorji / Coorganizers:



OBALNE
GALERIJE
PIRAN
GALERIE
COSTIERE
PIRANO



Idale / Editore / Editor:
Obalne galerije Pirano
Gallerie costiere Pirano
Zanje / Per l'editore / For the editor: Jelka Pečar
Prevoda / Traduzione / Translations:
Design: Duška Dukić
Naklada / Tiratura / Copies: 2000
avrust / agosto / August 2020
www.obalne-galerije.si

Use delavnice so brezplačne. Organizator si pridržuje pravico do spremembe programa. Tutti i laboratori sono gratuiti. L'organizzatore può modificare il programma. All workshops are free. The organiser reserves the right to change the program.

Art Ljubljana:

www.art-lj.si

01 541 00 46, 031 335 307, info@art-lj.si

Trgovina



Ljubljana

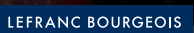
nudi vsem udeležencem:

20%

popusta na slikarski material

(slikarske barve, mediji, čopiči, napeta platna, papir ...)

popusti veljajo za vse udeležence, v času Ex-tempora



Formina plačana
pri post 0330
Pirano - Pirano
NIP
POSTAGE PAID
Slovenia



OBALNE
GALERIJE
PIRAN
GALERIE
COSTIERE
PIRANO

Obalne galerije Pirano
Gallerie Costiere Pirano
Larjuev trg 3
6330 Pirano - Pirano

Katja B. Sudec, GRAND PRIX 2019

EX-TEMPORE PIRAN 2020

sobota / sabato / Saturday

29. 8. 2020

20.00

Odprtje razstave / Vernice della mostra / Opening of the exhibition
NAGRADA MLADI / PREMIO GIOVANI / YOUNG AUTHOR PRIZE EX-TEMPORE PIRAN 2018

TIHANA KARLOVIĆ

Oblaci / Oblaki / Nuvole / Clouds

grafike / grafiche / graphics

(29. 8.–15. 11. 2020)



torek / martedì / Tuesday

1. 9. 2020

9.30–11.30

EX-TEMPORE ZA OTROKE IN UČENCE

EX-TEMPORE PER BAMBINI E ALUNNI
EX-TEMPORE FOR CHILDREN AND PUPILS

sreda / mercoledì / Wednesday

2. 9. 2020

10.00

Art delavnica / Laboratorio artistico / Art workshop:

MORSKA PRAVLJICA

POSLIKAVA TEKSTILA ZA OTROKE
PITTURA SU TESSUTO PER BAMBINI
PAINTING OF TEXTILES FOR CHILDREN

17.00

Art delavnica / Laboratorio artistico / Art workshop:

MORSKA PRAVLJICA

POSLIKAVA TEKSTILA
PITTURA SU TESSUTO
PAINTING OF TEXTILES
mentorica / mentore / guidance: Aleksandra Zalokar)

četrtek / giovedì / Thursday

3. 9. 2020

9.00–11.00

EX-TEMPORE ZA OTROKE IN UČENCE

EX-TEMPORE PER BAMBINI E ALUNNI
EX-TEMPORE FOR CHILDREN AND PUPILS

17.00

Art delavnica / Laboratorio artistico / Art workshop:

TATTOO4YOU

POSLIKAVA TELES S FLOMASTRI TATTOO PEN
PITTURA CORPORALE CON TATTOO PEN
UNIQUE PAINTINGS OF THE SKIN WITH TATTOO PEN
(mentorica / mentore / guidance: Aleksandra Zalokar)

sobota / sabato / Saturday

5. 9. 2020

13.00–23.00

OGLED RAZSTAVE IN PREVZEM NERAZSTAVLJENIH DEL
VISITA MOSTRA E RITIRO DELLE OPERE NON ESPOSTE
VIEWING EXHIBITION AND COLLECTION OF NON EXHIBITED WORKS

Slavnostna podelitev nagrad ob zaključku 55. mednarodnega slikarskega ex-tempora bo zaradi novonastalih razmer (COVID-19) potekal nekoliko drugače. **Podelitev bo v soboto, 5. 9. 2020, ob 20.30 uri v Mestni galeriji Piran**, ki se je bo udeležilo 50 povabljenecv (člani mednarodne strokovne žirije, nagrajenci ter sponzorji). **Dogodek bo v živo predvajan na facebook profilu OBALNE GALERIJE PIRAN.**

La premiazione solenne della LV° ex-tempore internazionale di pittura causa emergenza COVID-19, avrà un svolgimento diverso da quello abituale. **La consegna dei premi avrà luogo sabato 5. 9. 2020, alle ore 20,30 nella Galleria Civica di Pirano.** Parteciperanno solamente 50 invitati (i membri della giuria internazionale, gli artisti premiati e gli sponsor). **L'avvenimento verrà trasmesso in diretta sul profilo facebook OBALNE GALERIJE PIRAN.**

Ceremonial presentation of awards of the LVth International Painting Ex-tempore will be (due to COVID-19) changed. **Closing ceremony will be on Saturday 5th September 2020, at 20.30 in City Gallery Piran.** Only 50 guests will be present (international jury, awarded artists and sponsors). **The event will be live streamed on facebook profile OBALNE GALERIJE PIRAN**



@obalne.galerije.piran

V ŽIVO IN DIRETTA LIVE V ŽIVO IN DIRETTA LIVE V ŽIVO IN DIRETTA LIVE V ŽIVO IN DIRETTA LIVE V ŽIVO

20.30 SLAVNOSTNA PODELITEV NAGRAD –MESTNA GALERIJA PIRAN
CEREMONIA DI PREMIAZIONE – GALLERIA CIVICA PIRANO
CEREMONIAL PRESENTATION OF AWARDS – CITY GALLERY PIRAN

vodi / conduce / host: **Iztok Gustinčič**
nastopajoči / interpreti / performers:
GODALNI KVARTET FEGUŠ
Jernej Feguš, Andrej Feguš, Simon Peter Feguš, Filip Feguš
plesalka / ballerina / ballerina:
EVA JANKOVICH (Hiša umetnosti IGEN Celje)

režija / regia di / director:
IGOR JELEN - IGGY

nedelja / domenica / Sunday

6. 9. 2020

10.00–17.00

OGLED RAZSTAVE
VISITA MOSTRA
VIEWING EXHIBITION

NAGRADE / PREMI / AWARDS

MEDNARODNA STROKOVNA ŽIRIJA
GIURIA DI ESPERTI INTERNAZIONALI
INTERNATIONAL EXPERT JURY

Ketrin Miličević Mijošek (Hrvaška / Croazia / Croatia)
dr. Aurora Fonda (Italija / Italia / Italy)
dr. Petja Grafenauer (Slovenija / Slovenia)
Tatjana Sirk (tajnica / segretaria / secretary)

GRAND PRIX2.000 €

OBALNE GALERIJE PIRAN / GALLERIE COSTIERE PIRANO

Nagrada mladi¹ / Premio giovani¹ / Young author prize¹
(do 35 let / entro i 35 anni di età / aged up to 35 years)

OBALNE GALERIJE PIRAN / GALLERIE COSTIERE PIRANO

Nagrada otroci² / Premio bambini² / Children's prize²
(do 15 let / entro i 15 anni di età / aged up to 15 years)

OBALNE GALERIJE PIRAN / GALLERIE COSTIERE PIRANO

Velike odkupne nagrade / Grandi premi acquisto /
Major purchase prizes1.000 €

OBČINA PIRAN / COMUNE DI PIRANO
HOTEL MARKO PORTOROŽ
JP OKOLJE PIRAN
GASSPAR NALOŽBE d.o.o, PORTOROŽ
TARTINI 250 - OGP
MIRJAM JAHR IN RALF HEINEMANN

Hotelske nagrade³ / Premi speciali degli alberghi³ / Hotel prizes³1.000 €

HOTEL PIRAN IN HOTEL EVROPA
ART HOTEL PIRAN
BELVEDERE IZOLA

Odkupna nagrada / Premio acquisto / Purchase prize750 €

GENERALI D.D.

Posebne nagrade / Premi speciali / Special prizes.....750 €

TRGOVINE ART LJUBLJANA IN ROYAL TALNES⁴
TRGOVINE ART LJUBLJANA IN GOLDEN ARTIST COLOURS⁴
TA MAONA, Piran⁵

Nagradi za delo na papirju (akvarel, risba, kolaž ...) / Premi per opere su carta (acquarello, disegno, collage ...) / Prizes for works on paper (watercolor, drawing, collage ...).....350 €

Zasebni zbiratelj / Collezionista privato / Private collector

Častno priznanje občinstva
Menzione onorevole della cittadinanza
Honorary public recognition

¹ razstava v Galeriji Herman Pečarič Piran / mostra nella Galleria Herman Pečarič a Pirano / exhibition in Gallery Herman Pečarič in Piran

² slikarski material / materiale pittorico / artist's materials

³ 7 nočitev z zajtrkom za dve osebi izven glavne turistične sezone / 7 giorni con colazione per due persone in stagione bassa / 7-day stay with breakfast for two persons outside the main tourist season

⁴ slikarski material v vrednosti 750 € / materiale pittorico per il valore di 750 € / artist's materials to value 750 €

⁵ apartma za štiri osebe za sedem dni izven glavne turistične sezone / appartamento per 7 giorni per quattro persone in stagione bassa / apartment for four persons for seven days outside the main tourist season